Porównanie tłumaczeń Wyjścia 19:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W trzecim nowiu* po wyjściu synów Izraela z ziemi egipskiej, w tym dniu, przybyli (oni) na pustynię Synaj.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W pierwszym dniu trzeciego miesiąca po wyjściu Izraelitów z Egiptu przybyli oni na pustynię Synaj.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W trzecim miesiącu od wyjścia synów Izraela z ziemi Egiptu, w tym samym dniu, przyszli na pustynię Synaj.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miesiąca trzeciego po wyjściu synów Izraelskich z ziemi Egipskiej, w tenże dzień przyszli na puszczą Synaj.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Miesiąca trzeciego wyszcia Izraela z ziemie Egipskiej w tenże dzień przyszli na pustynią Synaj.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Było to w trzecim miesiącu od wyjścia Izraelitów z Egiptu; w tym dniu przybyli na pustynię Synaj.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pierwszego dnia trzeciego miesiąca od wyjścia synów izraelskich z ziemi egipskiej, przybyli na pustynię Synaj.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W trzecim miesiącu od wyjścia Izraelitów z ziemi egipskiej, owego dnia, przybyli oni na pustynię Synaj.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W trzecim miesiącu od wyjścia Izraelitów z ziemi egipskiej nadszedł dzień, w którym dotarli na pustynię Synaj.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W trzecim miesiącu od wyjścia Izraelitów z Egiptu, w tym samym dniu przyszli na pustynię Synaj.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	W trzecim miesiącu po wyjściu synów Jisraela z Egiptu, [pierwszego] dnia, przybyli na pustynię Synaj.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А третого місяця по виході ізраїльських синів з єгипетскої землі, цього дня пішли до Синайської пустині.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A w nowiu trzeciego miesiąca, po wyjściu synów Israela z ziemi Micraim, w ten sam dzień przybyli na puszczę Synai.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W trzecim miesiącu po wyjściu synów Izraela z ziemi egipskiej, tego samego dnia, przybyli na pustkowie Synaj.

[1)] Lub: (1) W (pierwszym dniu) trzeciego miesiąca, בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי : wyrażenie: pierwszy dzień, wnioskowane byłoby w tym przypadku z określenia miesiąc, חֹדֶשׁ , które ozn. też nów. Izraelici przybyli zatem pod górę Synaj 7 tygodni po wyjściu z Egiptu. Zbiega się to z późniejszym Świętem Tygodni (Pięćdziesiątnicą), w czasie którego obchodzi się m.in. nadanie Prawa, zob. <x>30 23:15-21</x>. (2) W trzecim miesiącu : w tym przypadku wyrażenie: w tym dniu, mogłoby się odnosić do wstąpienia Mojżesza na górę, zob. w. 3.